



ศัพท์น่ารู้ และวัฒนธรรม ในการทำงานของบริษัทญี่ปุ่น

พบกับคอลัมน์ “สนุกกับภาษา ญี่ปุ่น” ใน TPA News สำหรับฉบับนี้ ขอเสนอเกี่ยวกับคำศัพท์ รวมถึงวัฒนธรรมในการทำงานของบริษัทญี่ปุ่นให้ท่านผู้อ่านได้รู้จักที่มา และความหมายนะครับ

❶ 「朝礼」(Chourei) 「朝会」(Choukai) หรือ Morning Meeting หรือการประชุมเช้า ถ้าเป็นในโรงเรียนก็จะให้ครูและนักเรียนมารวมตัวกันที่สนามโรงเรียนหรือที่โรงยิมก่อนเข้าเรียน เพื่อที่ผู้อำนวยการจะชี้แจงเรื่องราวหรือกิจกรรมต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับโรงเรียน และนักเรียน อารมณ์เกี่ยวกับการยืนเข้าแถวหน้าเสาธงของโรงเรียนไทยนั่นเอง ถ้าเป็นในบริษัทก็จะเป็นการรวมตัวกันในแต่ละแผนก เมื่อเริ่มทำงาน โดยมีหัวหน้าแผนกเป็นผู้นำในการแจ้งหรือยืนยันกำหนดการทำงานในแต่ละวัน บางบริษัทประธานบริษัทจะให้โอวาทหรือเป็นผู้นำกายบริหารก็มี

❷ 「報連相」(Horensou) ถ้าแปลตรงตัว จะหมายถึง ผักปวยเล้ง แต่ในภาษาธุรกิจ หมายถึง การรายงาน การติดต่อ และการปรึกษา เป็นคำย่อที่มีคำพ้องเสียงกับผักปวยเล้ง และเป็นคำที่ใช้กันอย่างแพร่หลายในธุรกิจ เพราะชาวญี่ปุ่นถือว่าการสื่อสารกันอย่างสม่ำเสมอเป็นพื้นฐานสำคัญในการทำงานอย่างมีประสิทธิภาพ

❸ 「カイゼン」(Kaizen) หมายถึง การปรับปรุงให้ดีขึ้น ซึ่งคำนี้แต่เดิมใช้กันอย่างแพร่หลายในกิจกรรมการปรับปรุงการทำงาน โดยเริ่มจากอุตสาหกรรมการผลิตรถยนต์ในประเทศญี่ปุ่น และขยายวงออกไปสู่ต่างประเทศ และปัจจุบันแนวคิดนี้ก็ยังถูกใช้ในอุตสาหกรรมอื่น ๆ เช่น การบริการ อีกด้วย

❹ 「生き甲斐」(Ikigai) หมายถึง คุณค่าของการมีชีวิตอยู่ คำนี้ท่านผู้อ่าน

ประพันธ์ รัตนสมบัติ
โรงเรียนภาษาและวัฒนธรรม ส.ศ.ก.

หลาย ๆ ท่านน่าจะเคยผ่านหูผ่านตากันมาบ้างนะครับ คำ ๆ นี้ได้กลายมาเป็นปรัชญาในการใช้ชีวิต และการทำงานที่ช่วยให้เราค้นหาคำตอบให้กับตัวเองได้ถึงความหมายและความสุขในการใช้ชีวิตในแต่ละวัน

❺ 「一期一会」(Ichigo ichie) หมายถึง การพบกันครั้งเดียว มีที่มาจากพิธีชงชาที่ทั้งเจ้าบ้าน และแขกผู้มาเยือนอาจมีโอกาสได้พบกันเพียงครั้งเดียวในชีวิต คำ ๆ นี้ชาวญี่ปุ่นนิยมใช้กันทั่วไปในชีวิตประจำวัน และการทำงาน เช่นการทำงานกับลูกค้าหรือเพื่อนร่วมงานให้ดีที่สุด เพราะหลังจากวันนี้เราอาจไม่ได้พบกับพวกเขาอีกเลยก็เป็นได้

❻ 「こだわり」(Kodawari) คำ ๆ นี้ มีทั้งความหมายในแง่บวก และ

แง่ลบ ความหมายในแง่ลบจะ หมายถึง ความจู้จู้จุกจิก ยึดติดกับรายละเอียดเล็ก ๆ น้อย ๆ แต่ถ้าเป็นความหมายในแง่บวก ก็จะหมายถึง ความพิถีพิถัน ช่างเลือก ในปัจจุบันคนญี่ปุ่นเริ่มใช้คำนี้ในความหมายแง่บวกในเรื่องเกี่ยวกับการทำงานที่ต้องมีความใส่ใจในรายละเอียด ประณีตบรรจง เพื่อสร้างสรรค์งานที่มีคุณภาพออกมาอย่างต่อเนื่อง

⑦ 「おもてなし」 (Omotenashi)

หมายถึง การต้อนรับแขกผู้มาเยือน บางทฤษฎีกล่าวไว้ว่า หมายถึง การไม่มีหน้ามีหลัง ไม่มีลัทธิลบลมคมใน เป็นการทำเพื่อคนที่อยู่ตรงหน้า เฉพาะคนนั้น ในเวลานั้น มีที่มาจากพิธีชงชาที่เจ้าบ้านจะใส่ใจในรายละเอียดทุกขั้นตอนอย่างเหมาะสม เพื่อสร้างความประทับใจให้กับแขกที่มาเยือนทุกคน และเนื่องจากพื้นฐานชาวญี่ปุ่นเป็นคนทีละเอียดอ่อน และใส่ใจต่อความรู้สึกของผู้อื่น คำ ๆ นี้ จึงถูกนำมาใช้ในการทำงานโดยเฉพาะอย่างยิ่งงานบริการ เช่น ร้านอาหาร โรงแรม ห้างสรรพสินค้า เพื่อให้การบริการที่เป็นเลิศ และสร้างประสบการณ์ที่ดีกับผู้ที่มาใช้บริการ ชาวญี่ปุ่นมักพูดคำนี้ในกิจกรรมใหญ่ ๆ ที่เป็นเวทีต้อนรับชาวต่างประเทศ อย่างล่าสุดก็คือ การแข่งขันโตเกียวโอลิมปิกในปี 2021 ที่ผ่านมา

คำศัพท์ที่น่าสนใจ

1. 朝礼・朝会 (Chourei, Choukai) การประชุมเช้า
2. 報連相 (Hourensou) 報告 (Houkoku) การรายงาน
連絡 (Renraku) การติดต่อ, การแจ้ง
相談 (Soudan) การปรึกษา
3. カイゼン (Kaizen) การปรับปรุงให้ดีขึ้น

“การต้อนรับแขกผู้มาเยือน หมายถึง การไม่มีหน้ามีหลัง ไม่มีลัทธิลบลมคมใน เป็นการทำเพื่อคนที่อยู่ตรงหน้า เฉพาะคนนั้น ในเวลานั้น ”

4. 生き甲斐 (Ikigai) คุณค่าของการมีชีวิตอยู่
5. 一期一会 (Ichigo ichie) การพบกันครั้งหนึ่งในชีวิต
6. こだわり (Kodawari) ความพิถีพิถันใส่ใจในรายละเอียด
7. おもてなし (Omotenashi) การต้อนรับแขกผู้มาเยือน
8. 予定 (Yotei) กำหนดการ
9. 情報 (Jouhou) ข้อมูลข่าวสาร
10. 目標 (Mokuhyou) เป้าหมาย
11. 共有 (Kyouyuu) การแบ่งปัน, แชร์ข้อมูล
12. 挨拶 (Aisatsu) การทักทาย การกล่าวปราศรัย
13. 説明 (Setsume) การอธิบาย
14. 確認 (Kakunin) การยืนยัน การตรวจเช็ค
15. コミュニケーション (Komyunikeishon) การพูดคุยสื่อสาร
16. ミス (Misu) ความผิดพลาด
17. 問題 (Mondai) ปัญหา
18. 仕事 (Shigoto) การทำงาน
19. 生活 (Seikatsu) การใช้ชีวิต
20. チャレンジ (Charenji) การท้าทาย
21. 概念 (Gainen) ปรัชญา, แนวคิด
22. 意識 (Ishiki) จิตสำนึก
23. 見直し (Minaoshi) การทบทวนใหม่

24. 文化 (Bunka) วัฒนธรรม
25. 習慣 (Shuukan) ธรรมเนียม
26. マナー (Manaa) มารยาท
27. 精神 (Seishin) จิตวิญญาณ
28. お客さん (O-kyaku-san) แขก, ลูกค้า
29. 表 (Omote) ด้านหน้า
30. 裏 (Ura) ด้านหลัง
31. サービス (Saabisu) การบริการ
32. 心遣い (Kokorozukai) ความใส่ใจ

สำหรับ TPA News ฉบับนี้ หวังว่าท่านผู้อ่านจะได้รับความรู้เกี่ยวกับภาษา และวัฒนธรรมญี่ปุ่นกันไปไม่มากนักน้อยนะ ครับ แล้วพบกันใหม่ใน TPA News ฉบับต่อไปนะครับ

ข้อมูลอ้างอิง

- <https://ja.wikipedia.org/wiki/朝会>
- <https://th.hrnote.asia/tips/ho報-ren-連so相-japanese-communication-philosophy/>
- <https://th.hrnote.asia/tips/210730-ikigai/>
- <https://www.mendetails.com/life/ปรัชญาชีวิตญี่ปุ่น-5-japanese-living-philosophy-aug19/>